

## Dossier de presse

**Abbaye**  
de Stavelot

**Exposition**



© ADS LIBITUM

# DE L'ESTAMPE AU MANGA

Le Japon artistique

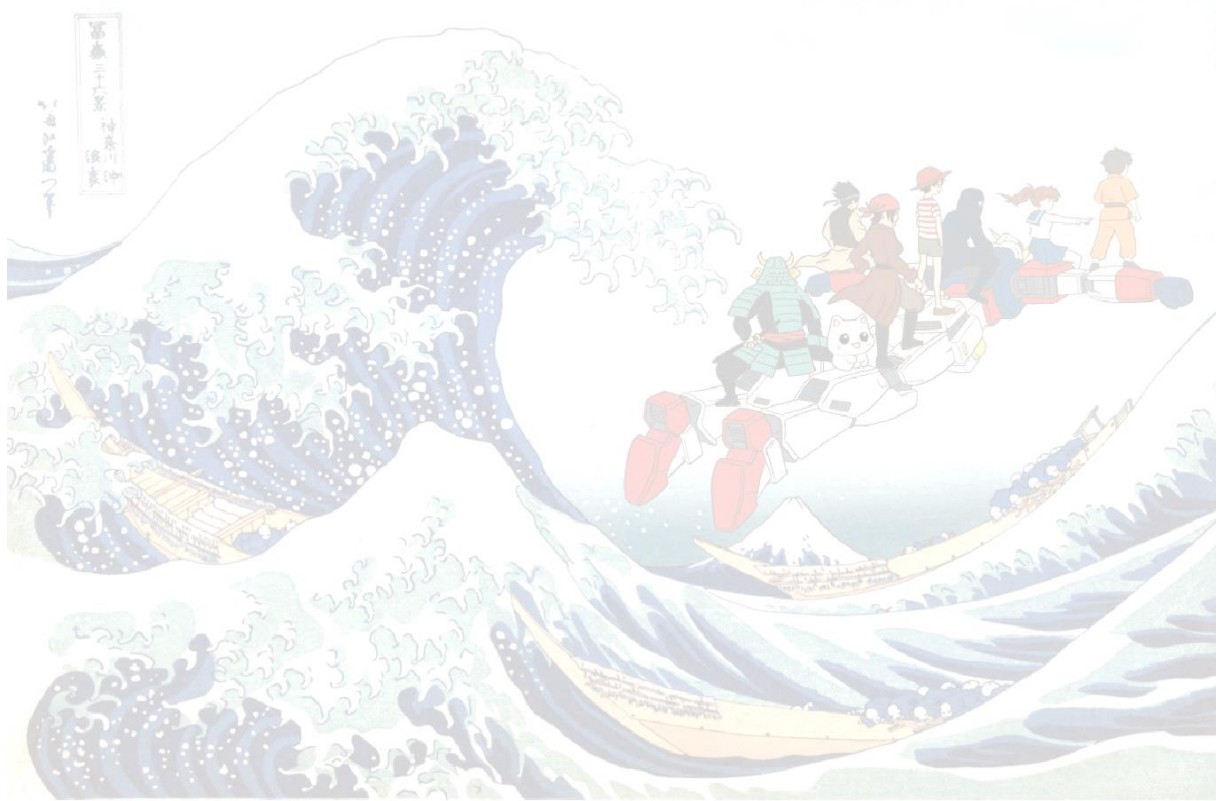


展覧会

Du 29/01 au 29/11/2026



Avec le soutien de Tourisme Wallonie et de la Province de Liège





## DE L'ESTAMPE AU MANGA, LE JAPON ARTISTIQUE



### Dossier de présentation

L'Abbaye de Stavelot a le plaisir d'annoncer l'ouverture de sa nouvelle exposition temporaire intitulée « **De l'estampe au manga : le Japon artistique** ». Une plongée passionnante dans l'histoire et l'évolution de l'image imprimée japonaise, de l'estampe traditionnelle aux mangas contemporains.

Celle-ci se déroulera du **29 janvier au 29 novembre 2026**, et ne manquera pas de vous séduire par sa qualité scénographique ainsi que son contenu.

À travers un parcours riche et didactique, l'exposition met en lumière les racines artistiques et culturelles du manga, en les reliant aux grandes estampes japonaises des périodes Edo et Meiji. Loin d'être un phénomène isolé, le manga s'inscrit dans une longue tradition graphique où se rencontrent narration visuelle, maîtrise du trait, composition dynamique et rapport étroit entre texte et image.

Conçue pour un large public, l'exposition s'adresse aussi bien aux amateurs d'art, aux passionnés de culture japonaise qu'aux familles et aux publics scolaires. Des dispositifs de médiation, des activités pédagogiques et des ateliers viendront compléter la visite, invitant petits et grands à mieux comprendre les liens entre tradition et création contemporaine.

Avec cette exposition, l'Abbaye de Stavelot confirme sa volonté de proposer une programmation accessible, actuelle et transversale, croisant histoire, arts graphiques et cultures populaires.

## De l'estampe au manga, l'exposition

### ***Quels sont les points communs entre estampes et mangas ?***

L'estampe fait partie de la culture populaire destinée à un large public tout comme le manga aujourd'hui. La narration, l'expression codifiée, la stylisation graphique, les cadrages, les thématiques, les codes et les symboles présents dans les estampes se retrouvent dans le manga contemporain sous de nouvelles formes, transformant cet héritage vers la modernité

Des grands maîtres de l'estampe de l'époque Edo aux célèbres mangakas de l'époque contemporaine, l'exposition met en lumière une tradition graphique et une culture esthétique qui s'est transmise au Japon depuis l'époque médiévale.



## Les thématiques

- 1) La diffusion des estampes japonaises : la culture pour séduire
- 2) Les techniques de l'estampe
- 3) Les Grands maîtres de l'estampe ukiyo-e : Hokusai, Hiroshige, Utamaro.
- 4) Fascination et échanges artistiques : le japonisme
- 5) Les héros et les créatures fantastiques : une tradition japonaise vivante
- 6) Loisirs, jeux, théâtres et fêtes : la tradition des divertissements populaires
- 7) Du rouleau ancien au manga d'aujourd'hui

## Le contenu

Cette exposition est un dialogue inédit entre estampes traditionnelles, œuvres impressionnistes, animations et mangas contemporains, dévoilant des connexions artistiques insoupçonnées à travers plus de 250 pièces, toutes issues de collections particulières : estampes, pastels, gravures, dessins, celluloïds originaux mais aussi de nombreux objets.



## 1. La diffusion des estampes japonaises : la culture pour séduire

### *Comment l'estampe japonaise et l'art japonais en général ont-ils séduit l'Occident ?*

Après deux siècles d'isolationnisme, le Japon s'ouvre à l'Occident vers 1853.

Entre 1855 et 1900 eurent lieu, à Paris, cinq Expositions Universelles. Le Japon participa pour la première fois à celle de 1867 sous le shogunat Tokugawa et participa activement aux expositions suivantes. Ces événements mondiaux présentaient l'excellence industrielle, commerciale et artistique des nations participantes.

Les milliers d'estampes et objets d'art japonais exposés captivèrent le public parisien. Cette fascination, amplifiée par l'enthousiasme des peintres impressionnistes et des critiques d'art influents, engendra **le japonisme**, mouvement culturel qui transforma

profondément l'art occidental pendant six décennies.

Cette diplomatie culturelle servit brillamment l'économie japonaise. L'engouement européen pour les estampes ukiyo-e et l'artisanat nippon généra un afflux significatif de devises étrangères, finançant la révolution industrielle japonaise. Ainsi s'établit un échange fructueux entre deux civilisations que géographie et traditions semblaient pourtant séparer.



Utagawa Yoshimori, 1860 échange culturel avec des voyageurs étrangers

## 2. Qu'est-ce qu'une estampe ? La technique de la xylographie

L'estampe japonaise traditionnelle repose sur un processus sophistiqué de gravure sur bois appelé **xylographie**, importé de Chine puis perfectionné au Japon. D'abord utilisée pour reproduire des textes bouddhiques, cette technique connaît son apogée artistique durant la période d'Edo (1603-1868)



Emil Orlik, Nihon no Horishi, 1901. Graveur et imprimeur japonais. Estampe xylographique, Yokaha

### 3. Les grands maîtres de l'estampe

#### HOKUSAI (1760–1849), le fou de dessin

Après plusieurs changements de nom et de style, c'est à 71 ans que sa carrière atteint son apogée avec la création de sa série monumentale *Trente-six vues du Mont Fuji*.

Cette œuvre révolutionnaire, dont fait partie l'iconique *Grande Vague de Kanagawa*, se distingue par ses compositions audacieuses, ses couleurs vibrantes et son bleu de Prusse caractéristique, un pigment importé d'Europe.



Hokusai, la Grande vague au large de Kanagawa, 1831-1833 dans les *Trente-six vues du Mont Fuji*

L'énorme vague qui va s'abattre sur les embarcations de pêcheurs évoque la puissance de la nature face à la fragilité humaine. A l'arrière-plan, le mont Fuji, montagne sacrée au Japon, incarne la stabilité et l'intemporel.

Ce contraste entre le calme de la montagne et la nature incontrôlable, associé à une composition très puissante en spirale en fait une œuvre d'exception dès sa parution. *La Grande Vague* est devenue une image extrêmement populaire au Japon, mais aussi l'une des images les plus reconnaissables partout dans le monde. Elle est déclinée dans de nombreux domaines (produits dérivés, publicité) et souvent réinterprétée par des artistes. Aujourd'hui encore, son succès ne se dément pas.



L'artiste français ADS LIBITUM, a créé l'affiche de l'exposition *De l'estampe au manga, le Japon artistique* pour l'Abbaye de Stavelot



## HIROSHIGE (1797–1858), le poète des paysages

Sa série magistrale **Les Cinquante-Trois Stations du Tokaido** (1833) révèle son génie dans la représentation des conditions atmosphériques - pluie, neige, brouillard, crépuscule - rendues avec une délicatesse sans précédent grâce à sa technique raffinée du "fukibokashi" (dégradés subtils de couleurs). Ses compositions, souvent structurées autour de diagonales dynamiques et de cadrages audacieux, captent l'essence même des scènes quotidiennes et des moments éphémères.



**Hiroshige** : *Mishima*, 12<sup>e</sup> station du Tōkaidō dans **Cinquante-trois stations du Tōkaidō**, 1833-1834

## UTAMARO (1753–1806), le maître du portrait féminin

Le génie d'Utamaro réside dans son traitement novateur du portrait féminin, qu'il nomme "ōkubi-e" (portrait en gros plan). Utamaro capture avec une finesse psychologique inégalée les expressions subtiles, les gestes fugaces et l'intimité des femmes de toutes conditions sociales, des courtisanes les plus célèbres aux servantes et mères ordinaires. Son utilisation dramatique du noir des chevelures, contrastant avec la pâleur des visages, et son attention aux détails des coiffures et des kimonos créent des portraits d'une élégance et d'une sensualité incomparables.



Kitagawa Utamaro, *Toji-san-bijin* (Three Beauties of the Present Day).

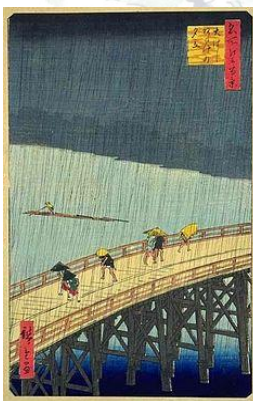
#### 4. Fascination et échanges artistiques : le japonisme

Au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, le Japon ouvre des relations diplomatiques et commerciales avec l'Occident qui découvre massivement l'art japonais. Cette culture fascinante va beaucoup influencer les arts européens et faire naître un mouvement artistique appelé **le japonisme**. Le Japon exporte massivement des produits traditionnels (thé, laque, porcelaine, objets décoratifs), amenant ainsi des devises nécessaires à la modernisation du pays. Le Japon devient à la fois un **partenaire commercial** et une **source d'inspiration artistique**.



Hayashi Motoharu, *Les plus célèbres sites d'Osaka*. Estampe destinée à la promotion du Japon, vers 1890

Edgar Degas, Auguste Renoir, Claude Monet, Vincent Van Gogh, Alfred Sisley, Mary Cassatt et bien d'autres sont admiratifs de l'art japonais et vont emprunter le sens de la composition, le cadrage, la perspective aux artistes nippons. Beaucoup de peintres européens deviendront des collectionneurs acharnés d'art japonais qui fascine encore aujourd'hui.



Hiroshige, *Le Pont Ōhashi et Atake sous une averse soudaine*, dans *Cent Vues Célèbres d'Edo*, 1857 et Van Gogh, *Pont sous la pluie*, 1887

Van Gogh, *la courtisane*, détail du tableau « Le portrait du Père Tanguy » 1887



## 5. Les héros et les créatures fantastiques : une tradition japonaise vivante

L'estampe et le manga, chacun à leur manière emmèneront le visiteur dans l'imaginaire collectif japonais et les traditions ancestrales de ce pays. Ainsi, samouraïs, yokai et figures légendaires largement illustrés sur les estampes, se retrouvent également dans le manga

contemporain, où ils servent de médiateurs pour interroger les valeurs, l'identité et la morale du lecteur.



Représentation d'un Yokai / Utagawa Toyokuni, samourai

## 6. Loisirs, jeux, théâtres et fêtes : la tradition des divertissements populaires



Masque NO, époque Edo

La culture populaire japonaise développe, depuis l'époque d'Edo, les divertissements, le théâtre kabuki et les fêtes, dont l'expressivité influence encore aujourd'hui le langage graphique du manga. Du glamour des

geishas à l'intensité des combats d'arts martiaux, l'art japonais célèbre la culture populaire sous toutes ses formes !

L'influence du théâtre kabuki est omniprésente dans le manga actuel. Observez comment les expressions faciales codifiées et exagérées, appelées "mie" (ces poses dramatiques figées, yeux écarquillés), se retrouvent directement dans l'expressivité des personnages de mangas ultrapopulaires comme *Naruto* par exemple.

## 7. Du rouleau ancien au manga d'aujourd'hui

L'exposition vous invite à remonter aux sources du phénomène mondial qu'est le manga. Bien plus qu'une simple bande dessinée, le manga contemporain est l'héritier direct d'une riche tradition visuelle japonaise.

Déjà au 12<sup>e</sup> siècle, les emakimono qui sont des rouleaux illustrés où cohabitent textes et images, racontent des histoires et posent les bases d'une narration visuelle.

C'est Hokusai qui parle premier de « **manga** » pour désigner ses 4000 dessins consignés dans 15 carnets appelés **Hokusai manga**. Ils ne sont pas les mangas comme nous les connaissons aujourd'hui, car ils ne racontent pas une histoire. Ce sont des dessins d'observations que l'artiste appellera « dessins dérisoires ». C'est à la fin du 19<sup>e</sup> siècle que le mot manga désignera des caricatures. Il est aujourd'hui associé à la bande dessinée qui s'est popularisée dans le monde.

C'est toutefois après la Seconde Guerre mondiale qu'**Osamu Tezuka**, "le dieu du manga", révolutionne le médium en introduisant des techniques cinématographiques inspirées par Walt Disney : plans variés, mouvements de caméra et montage dynamique. Il pose les fondations du manga moderne qui développe progressivement une grammaire visuelle distinctive : grands yeux expressifs, lignes de vitesse, symboles émotionnels, et mise en page fluide au service de la narration

Le manga a poursuivi son évolution en se diversifiant en genres spécifiques (**shōnen**, **shōjo**, **seinen**, etc.) tout en conservant un lien profond avec ses origines visuelles. On y retrouve l'importance de la ligne et de la composition asymétrique de l'ukiyo-e, la représentation stylisée de la nature, ainsi que l'intégration de thèmes et motifs issus du folklore japonais, tels que les yokai (créatures surnaturelles).

Par la narration, la composition, l'expressivité, les thématiques et les symboles, le manga est donc **héritier** de cet imaginaire qui se perpétue au Japon depuis des siècles et qui aujourd'hui se tourne vers la modernité.



Mōko\_Shūrai\_Ekotoba samourai 12e siècle



## De nombreux objets dans l'exposition !

Issus d'une collection privée, de nombreux objets anciens et traditionnels agrémenteront les estampes. Ils témoignent des usages de la vie quotidienne, de la religion, des traditions et donc de la culture japonaise au sens large.

Ainsi, les tenues de samouraï, kimonos, masques, porcelaines et autres kokeshis, raviront les amateurs de culture japonaise.

Armure de samouraï traditionnelle japonaise, appelée Yoroi ou Tosei Gusoku. Fin de l'époque Edo – vers 1850



Ensemble d'éventails traditionnels japonais, époque Meiji, vers 1900



Tasses en porcelaine fine à décor peint à la main  
Porcelaine de Kutani, fabriquée pour l'exportation vers l'Europe pendant l'époque Edo, vers 1850

## Mangas, celluloïds, dogas et figurines de vos héros de mangas

Dans les combles de l'abbaye, vous pourrez admirer des auteurs tels que Osamu Tezuka et **Astro Boy**, Leiji Matsumoto et **Albator – Captain Harlock**, Kenji Kodama et **Nicky Larson**, Akira Toriyama et **Dragon Ball et Dragon Ball Z**, Eiichiro Oda et **One Piece**, Masashi Kishimoto et **Naruto**, Tite Kubo et **Bleach**, Hayao Miyazaki et **Nausicaa de la Vallée du Vent**



Candy et Captain Harlock et Astro Boy



Les Chevaliers du zodiaque, Go Nagai, Dragon Ball



AstroBoy, Nicky Larson et Tetsujin 28-go



One Piece, Naruto et Bleach



## Un espace ludique pour petits et grands

Afin de découvrir autrement l'art et le mode de vie japonais, un espace spécialement conçu pour jouer, découvrir, manipuler et créer a été installé au cœur de l'exposition.

D'une partie de « qui-est-ce » revisité à des quizz et défis interactifs, en passant par l'apprentissage de la calligraphie ou la découverte de la technique de l'estampe, mais encore la possibilité de réaliser son propre origami ou se défier à la construction d'un temple japonais en kapla, il y en aura pour tous les âges et pour tous les goûts.



## Une exposition adaptée à tous les publics

Au-delà des audioguides, les visites guidées (sur réservation) et adaptées au public seront l'occasion rêvée de découvrir plus subtilement les œuvres, mais aussi de connaître « la petite histoire » qui se cache derrière l'une ou l'autre estampe, la particularité d'un animé, les phénomènes sociaux liés au développement du manga.



Une visite accompagnée d'une aidante en communication en LSFB est également prévue, dans le cadre du subside du Conseil de l'Europe et des Journées Européennes du Patrimoine. Si vous désirez bénéficier de cette visite, contactez le service éducatif.

Notez que pour des raisons organisationnelles, cette visite ne peut se faire que par groupe de 10 à 20 personnes.

L'Abbaye se veut plus que jamais tournée vers l'inclusion. Et pour ce faire, il est possible, sur demande, d'aménager certaines visites en fonction des besoins spécifiques de certaines personnes. Une prise de contact préalable avec le service éducatif est nécessaire afin d'aménager au mieux, pour faire de votre visite, une réelle expérience immersive et positive.

## Pour les familles

Destinée à tous les publics, que l'on soit amateur de manga, passionné d'art japonais, simplement curieux ou collectionneur, l'exposition est spécialement conçue tant pour les groupes, les écoles, les visiteurs individuels, mais aussi les familles et les tout-petits.

Celle-ci est agrémentée de jeux de manipulation et de création pour petits et grands, d'un carnet d'activités pour enfants, de matériel sensoriel, entre autres, pour une immersion qui se veut toujours plus ludique et accessible pour chacun.

Des visites et ateliers thématiques (sur réservation) autour de l'art japonais sont également prévus durant toute la période d'exposition. Ils sont adaptés pour les familles lors des congés scolaires, et pour les enfants de 8 à 12 ans certains mercredis après-midi. Au programme : origami, kokeshi, calligraphie, contes et légendes.

## Pour le public scolaire

Plusieurs animations et visites guidées sont possibles pour toutes les classes, de la maternelle à la fin de secondaire, ou encore les écoles supérieures. Adapté tant pour l'enseignement ordinaire que spécialisé.

De nombreuses possibilités d'aménagement pour répondre au mieux à vos attentes et besoins, vos programmes, vos projets de classe ou d'école.



- **Visite approfondie** de l'exposition avec guide 1h30 – Apports théoriques principalement.
- **Visite animée** avec guide 1h30 – Visite rapide de l'exposition (30 minutes) accompagnée d'un atelier au choix (1h) : origami, kamishibaï, haïku, calligraphie, création à la manière d'Ads Libitum, ...
- **Visite spéciale maternelles** avec guide et adaptée proposant diverses petites manipulations et jeux autour des 5 sens durant 1h à 1h30 avec pauses selon les besoins. Possibilité également de faire un atelier origami ou kamishibaï.
- **Animations d'approfondissement** en plus de la visite guidée de l'expo étalées sur la journée (matin : visite guidée approfondie 1h30 + après-midi : animation d'1h à 1h30 autour d'un projet de classe ou atelier approfondi origami,



kamishibaï, haïku, jeux de société japonais, réalisation de motifs traditionnels japonais, ...).

Notez que le service éducatif collabore étroitement avec le PECA de l'arrondissement de Verviers et reste à l'écoute et ouvert à toute proposition de projet collaboratif avec le milieu socioculturel et scolaire.

Pacte pour un  
Enseignement  
d'excellence



## Les évènements autour de l'exposition

### Stage à thème

#### Congé de Printemps

Du 04 au 08 mai 2026

Un stage fun alliant culture, jeux, activités créatives, folklore et traditions, d'ici et d'ailleurs : le Japon. Découverte des créatures fantastiques du Japon en les collectionnant à la façon d'un dresseur de Pokémon. Afin d'y arriver, de nombreux défis autour de l'univers japonais s'offriront aux enfants.



### Kawaii workshop 1x/mois

#### Tout au long de l'expo

#### Dates sous réserve de modification

Un mercredi par mois, atelier enfant pour découvrir tout en s'amusant la culture nipponne. Un thème différent chaque mois est prévu. Grâce à une petite immersion préalable dans l'expo, création artistique, jeux, et activités autour du Japon et de ses traditions.

Activité uniquement accessible aux enfants, sans les parents.  
Réservation obligatoire : [educatif@abbayedestavelot.be](mailto:educatif@abbayedestavelot.be)

### Week-end japonais

Les 30 et 31 mai 2026

#### Un voyage au Japon au cœur de l'abbaye

Plongez au cœur de l'Abbaye de Stavelot pour découvrir la richesse et la diversité de la culture japonaise. **Ce week-end à thème** permettra aux arts japonais au sens large de se dévoiler ensemble dans un cadre historique unique. Ces journées sont ouvertes à tous les publics, sans nécessité de connaissances préalables, et proposent une expérience sensorielle et esthétique complète, mêlant tradition et modernité, avec des animations diverses et variées (sur réservation) autour des arts martiaux, de la littérature et de la culture typiquement japonaise.



## Visites familiales mercredi et samedi en congés scolaires

Durant les congés scolaires

Dates sous réserve de modification

Visite animée + mini atelier origami accessible à tous.

Lors de ces visites animées, l'art japonais sera conté via la **technique traditionnelle du kamishibai**, en plus de la déambulation dans l'exposition avec diverses explications spécialement adaptées aux enfants, pour terminer par un petit atelier origami, avec du papier à motif japonais.



Tous les mercredis et samedis des congés scolaires à 14h (durée +/- 1h30)

Prix : prix de l'entrée suivant votre profil + 5€ pour l'animation

Réservation obligatoire : [educatif@abbayedestavelot.be](mailto:educatif@abbayedestavelot.be)

## Journée des enfants « *Kodomo No Hi* »

Le samedi 9 mai 2026

Afin de donner accès à la culture, aux arts et au patrimoine à tous, et notamment aux enfants et aux familles, l'Abbaye de Stavelot organise son propre « Kodomo No Hi », cette fête traditionnelle dédiée aux enfants au Japon. Pour l'occasion, nous mettrons les enfants à l'honneur avec des petites animations et la fabrication de leur propre « **koïnobori** », symbole de cette fête. Sur inscription, informations à suivre via nos différents réseaux.



## Collaboration avec « Entre familles » via L'instant coup d'pouce

Mercredi 08 juillet 2026

Visite sensorielle et animation kamishibai pour les 0-5 ans et leur famille, dans le cadre du projet soutenu par le Conseil de l'Europe (et les JEP), portant sur l'accessibilité à la culture pour tous.

## **Infos pratiques**

Abbaye de Stavelot

Cour de l'Abbaye 1

4970 Stavelot – Belgique

*Du mardi au dimanche de 10h à 18h*

*Lundi de 10h à 18h lors des congés scolaires et jours fériés*

*Tarif plein : 8€ expo – 11€ all-in*

*Tarif réduit : 9,50€ all-in (seniors, enseignants, étudiants, 6-18 ans)*

*Tarif 0-6 ans : gratuit*

*Groupes : sur réservation 9€ - 65€ forfait guide*

*Scolaire : sur réservation de 4€ à 12,50€ selon les formules*

Contact presse :

Pierre Erler [p.erler@abbayedestavelot.be](mailto:p.erler@abbayedestavelot.be) ou 080 88 08 78

*Visuels libres de droits disponibles sur demande.*

## **ESPACES TOURISME ET CULTURE asbl / ABBAYE DE STAVELOT**

### **Direction**

Patrick MIGNON

### **Commissariat /Scénographie**

Murielle DENIS

Jean Christophe HUBERT

### **Graphisme**

COONEN Graphisme

### **Valorisation éducative**

Charline MAGERMANS, avec l'aide de  
Justine GAUTIER

### **Communication et marketing**

Pierre ERLER et Antoine VOOS

### **Prêt de figurines**

AKUMA Collector

### **Montage et réalisation**

Le personnel de maintenance,  
d'accueil et administratif de l'Abbaye  
de Stavelot

Murielle Denis, Jean Christophe  
Hubert et Jean Marc Halkin

SPERANZA asbl et ARC asbl



## NOUS REMERCIONS NOS PARTENAIRES



**Nous remercions la maison des jeunes de Stavelot  
pour leur aide et leur soutien**



**Avec le soutien du Commissariat général du Tourisme  
de la Région wallonne et de la Province de Liège**